



Freie und Hansestadt Hamburg

Behörde für Schule und Berufsbildung

Behörde f. Schule und Berufsbildung, Hamburger Str. 31, 22083 Hamburg

An die
Abteilungsleitungen von Schülerinnen und
Schülern, die an zentralen Sprachangeboten in
Verantwortung der BSB teilnehmen

Silvana Safouane (B 32-21)
Steigerung der Bildungschancen
Referentin für Sprachförderung und
herkunftssprachlichen Unterricht
Winterhuder Weg 29, 22085 Hamburg
Telefon: +49 40 428 63-3559
E-Mail: silvana.safouane@bsb.hamburg.de

17. August 2022

DiViS-Freigabe von Schülerinnen und Schülern in zentralen Sprachangeboten (Schwerpunkt Herkunftssprachen) in der Sek. I und II

Sehr geehrte Abteilungsleitungen, liebe Kolleginnen und Kollegen,

in mehreren Hamburger Schulen finden am Nachmittag Unterrichtsangebote in verschiedenen Sprachen statt, die Schülerinnen und Schüler weiterer Schulen offenstehen. Dieser Unterricht wird im Auftrag der Behörde für Schule und Berufsbildung sowohl in der Sekundarstufe I als auch in der Sekundarstufe II schulübergreifend als zentrales Angebot organisiert und richtet sich i.d.R. an Schülerinnen und Schüler, die über herkunftssprachliche Vorkenntnisse verfügen.

Damit die entsprechende Übermittlung der Noten und Fehlzeiten für diese zentral organisierten Sprachangebote möglichst effizient verlaufen kann, benötigen wir Ihre Unterstützung. Es geht im Wesentlichen darum, dass die teilnehmenden Schülerinnen und Schüler Ihrer Schule (der „Stammschule“) in DiViS für den zentral stattfindenden Sprachunterricht für die anbietende Schule („Fremdschule“) freigegeben werden müssen. Detaillierte Informationen zu dieser Freigabe in DiViS erhalten Sie in der Anlage zu diesem Anschreiben.

Wir wären Ihnen dankbar, wenn Sie den Anleitungen in der Anlage folgend die entsprechenden Schülerinnen und Schüler möglichst zeitnah über DiViS freigegeben könnten.

Bei weitergehenden Fragen wenden Sie sich jederzeit an uns.

Mit freundlichen Grüßen

Silvana Safouane

Anlage: Informationen zur Freigabe von Schülerinnen und Schüler für die zentralen Sprachangebote im Schuljahr 2022/23 (Schwerpunkt Herkunftssprachen) in Sek. I und II

Zur Übermittlung der Fehlzeiten und Noten für diejenigen Schülerinnen und Schüler, die an einem zentralen Sprachangebot der BSB im Schuljahr 2022/23 teilnehmen (i.d.R. Schülerinnen und Schüler mit herkunftssprachlichen Vorkenntnissen), nutzen die unterrichtenden Lehrkräfte in der Sekundarstufe I und II DiViS. Die DiViS-Funktionen für kooperierende Schulen ermöglichen eine Kommunikation zwischen der Stammschule, an der ein Schüler oder eine Schülerin grundsätzlich unterrichtet wird, und der Fremdschule, an der ein Schüler oder eine Schülerin an einem zentralen Unterrichtsangebot teilnimmt. Die folgende Abbildung zeigt Ihnen, welche Schritte hierfür aber notwendig sind:

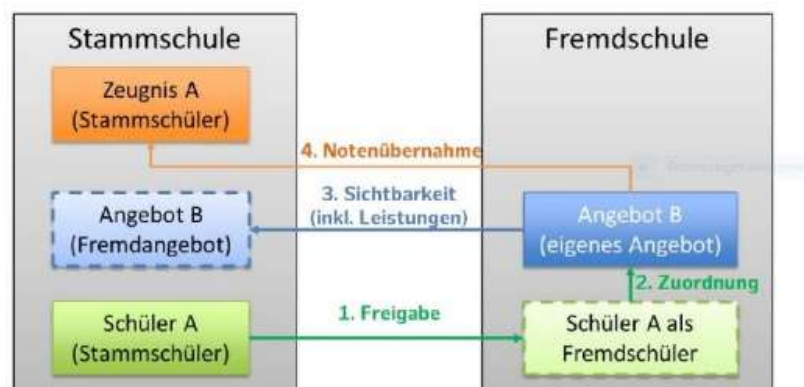


Abbildung 1: Überblick DiViS-Funktionen für kooperierende Schulen

Für Sie als Stammschule ist es im ersten Schritt unbedingt nötig, dass Sie den betreffenden Schüler oder die betreffende Schülerin in DiViS für die Fremdschule freigeben. Als Stammschule können Sie dann die von Ihren Schülerinnen und Schülern an der Fremdschule erbrachten Leistungen in den einzelnen Kursen jederzeit einsehen. Wenn die Fremdschule dann im zweiten Schritt den Fremdschüler oder die Fremdschülerin als Teilnehmer/in einem Angebot B zuordnet (z.B. einem bestimmten Arabisch- oder Italienischkurs), wird dieses Angebot B hierdurch als Fremdangebot an Ihrer Stammschule sichtbar (inkl. der erbrachten Leistungen). Weiterhin wird durch DiViS die Notenübernahme in das an der Stammschule zu erstellende Zeugnis A des Schülers oder der Schülerin unterstützt.

Was ist nun konkret zu tun, damit Ihre Schülerinnen und Schüler, die an einem solchen zentral organisierten Sprachangebot teilnehmen, für die Fremdschule freigegeben werden? Schulbüro, Abteilungsleitungen oder Schulleitungen wählen hierzu im DiViS-Menü den Punkt *Übergangsverfahren* → *Fremdschüler abgeben*, wählen die betreffenden Schülerinnen und Schüler aus und klicken auf die Schaltfläche *Fremdschüler abgeben*.

Eine detaillierte Anleitung zur Nutzung der Fremdschüler-Funktionen finden Sie im DiViS-Wiki (<https://divis.bsb.stadt.hamburg.de/mediawiki/index.php/Anleitungen> oder https://divis.bsb.stadt.hamburg.de/mediawiki/index.php/Fremdsch%C3%BCler_abgeben).

Bitte beachten Sie, dass Sie die Schülerinnen und Schüler je nach angewähltem Unterrichtsangebot einer anderen Schule freigeben müssen. Für die Sekundarstufe I bzw. II sind das jeweils die Schulen auf der folgenden Seite.

Bei Fragen oder Problemen grundsätzlicher Natur wenden Sie sich gern an Frau Silvana Safouane (silvana.safouane@bsb.hamburg.de; 040- 428 63 3559). Bei Fragen zur Nutzung von DiViS oder Problemen bei der DiViS-Nutzung konkret wenden Sie sich bitte an den DiViS-Fachsupport unter der Rufnummer 040-42846-3990.

Sprache	Standort des jeweiligen zentralen Sprachangebots in der Sekundarstufe I bzw. II im Schuljahr 2022/23	entsprechende DiViS-Fremdschule für dieses Unterrichtsangebot¹
Albanisch Sek. I	Schule Maretstraße	Schule Maretstraße
Arabisch Sek. I	für alle zentralen Arabischkurse unabhängig vom Unterrichtsort	Gymnasium Klosterschule
Arabisch Sek.II	Gymnasium Klosterschule	Gymnasium Klosterschule
	Nelson-Mandela-Schule	Nelson-Mandela-Schule
Chinesisch	Gymnasium Marienthal	Gymnasium Marienthal
	Ida Ehre Schule	Ida Ehre Schule
Farsi	für alle zentralen Angebote unter der Leitung von Herrn Nikpour (d.h. an den Standorten Stadtteilschule Oldenfelde/ Irena-Sendler-Schule; Max-Schmeling-Stadtteilschule sowie Gymnasium Lerchenfeld)	Gymnasium Lerchenfeld
	Schule am See für das zentrale Angebot Kl. 11 unter der Leitung von Frau Ghorbanian (Schule am See)	Schule am See
	Nelson-Mandela-Schule (Sek. II)	Nelson-Mandela-Schule
	Grund- und Stadtteilschule Alter Teichweg (Sek.II)	Grund- und Stadtteilschule Alter Teichweg
Italienisch	Emilie-Wüstenfeld-Gymnasium (Sek. I)	Emilie-Wüstenfeld-Gymnasium
	Emilie-Wüstenfeld-Gymnasium (Klasse 10 für Fortgeschrittene und für Sek. II)	Stadtteilschule Niendorf
	für alle zentralen Angebote unter der Leitung von Frau Rasi (Friedrich-Ebert-Gymnasium, Schule Traberweg, Louise Schroeder Schule, Gymnasium Corveystraße und Gymnasium Meiendorf)	Gymnasium Meiendorf
Polnisch	Emil Krause Schule - Fortgeschrittenenkurs Sek. I und Sek. II-Kurs (Kursleitung: Frau Kalina)	Emil Krause Schule
	Emil Krause Schule - Anfängerkurs Sek. I (Kursleitung: Frau Nagrodzka)	Stadtteilschule Helmuth Hübener
	Stadtteilschule Lohbrügge (Sek. I)	Stadtteilschule Lohbrügge
	für alle zentralen Angebote unter der Leitung von Frau Blazejak-Klever (Clara-Grunwald-Schule, Schule Moorflagen, Schule Eulenkrugstraße)	Clara-Grunwald-Schule
Portugiesisch	für alle zentralen Angebote (Sek. I und Sek. II) an den Standorten Stadtteilschule Am Hafen und Schule Rönneburg	Stadtteilschule am Hafen
Russisch	Emil Krause Schule (Sek. I und Sek. II)	Emil Krause Schule
	Louise Weiss Gymnasium (Sek. I)	Louise Weiss Gymnasium
Türkisch	Louise Weiss Gymnasium (Sek. I und Sek. II)	Louise Weiss Gymnasium
	Gymnasium Finkenwerder (Sek. I und Sek. II)	Gymnasium Finkenwerder
	Max Schmeling Stadtteilschule (Sek. I)	Max Schmeling Stadtteilschule

¹ Für diese Schule muss eine Schülerin oder ein Schüler Ihrer Schule, die an einem zentralen Sprachangebot der BSB in dieser Sprache teilnimmt, über DiViS freigegeben werden. Ansprechpartnerin oder Ansprechpartner ist in der Regel die jeweilige Abteilungsleitung (für die Mittel- bzw. die Oberstufe).